

信息技术与外语教学研究

——理论构建与实践探索

RESEARCH ON INFORMATION
TECHNOLOGY AND FOREIGN
LANGUAGE TEACHING
—Theory and Practice

主 编 陈坚林 副主编 胡加圣

· 1410871

信息技术与外语教学研究 ——理论构建与实践探索

RESEARCH ON INFORMATION
TECHNOLOGY AND FOREIGN
LANGUAGE TEACHING
——Theory and Practice

主 编 陈坚林 副主编 胡加圣



淮阴师院图书馆 1410871

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

1780141

图书在版编目(CIP)数据

信息技术与外语教学研究/陈坚林主编. —上海: 上海
外语教育出版社, 2011
ISBN 978-7-5446-1948-6

I. ①信… II. ①陈… III. ①信息技术—应用—外
语教学—教学研究—高等学校 IV. ①H09-39

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 141114 号



圣加 林塑 林 主 编

出版发行：上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编：200083

电 话：021-65425300 (总机)

电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn

网 址：http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com

责任编辑：许进兴

印 刷：上海华业装璜印刷厂有限公司

开 本：890×1240 1/32 印张 11.25 字数 324 千字

版 次：2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5446-1948-6 / T · 0029

定 价：32.00 元

本版图书如有印装质量问题，可向本社调换

前 言

计算机辅助语言教学(Computer-Assisted Language Learning, 简称 CALL)的概念由来已久,是指教师借助于计算机的某些功能(或让计算机分担部分教学工作)来改进教学手段,提高教学效果。相关研究(Gage & Berliner, 1992; Hackbarth, 1996)表明,计算机开始辅助外语教学的时间大概是在 20 世纪 50 年代,程序学习机和电子计算机先后问世,并作为辅助手段应用于教学。70 年代,教学上出现了微电脑、卫星传播电视以及激光视盘等新的技术手段与方法。80 年代,人工智能的发展,实现了机器思维与高度拟人化。如果说最初的计算机辅助作用主要体现在“改善教学过程的手段和方法,以及增强教师的教学能力”上(Jonassen, 1996),那么 90 年代以后,尤其是进入 21 世纪之后,计算机三大关键技术(人工智能技术、数字化技术、信息和网络技术)日新月异的发展,更是极大地丰富了 CALL 概念的内涵,扩展了其外延,计算机在教学上已不仅仅只是辅助教师改进教学手段,而是能够全方位、立体式地提高教学效果,可以说已远远超越了其辅助的功能。

目前,计算机已有了从辅助教学走向教学前台的条件和可能,那么今后的计算机主导的教学模式究竟会呈现出一个怎样的发展趋势?教育部就大学英语教学改革提出了一个全新的教学模式,即基于计算机和课堂的英语多媒体教学模式。新的教学模式强调的是两个方面的内容:课堂面授和计算机自主学习。课堂面授就是教师直接和学生接触,面对面交流授课,而计算机自主学习就是学习者通过计算机网络进行自主学习(autonomous learning)。计算机究竟只是辅助教学,还是将主导教学,一直是一线教师和理论专家关注、讨论的焦点。

其次,关于外语教学中的教师中心模式与学生中心模式的运用,语言教育家们(Stern, 1983; Ellis, 1994; Beane, 1997; Burden & David, 1999)提出过不少观点:教师是主体,学生是客体;学生是主体,教师是

客体；教师主导，学生主体；教师与学生互为主体，即双重主体；教师和学生都可以作为主体，究竟谁是主体，要看在教学活动中师生的具体作用而定。以教师为中心的外语教学模式的长处在于有利于教师主导作用的发挥，便于教师组织、监控整个教学活动的进程，有利于系统的学科知识的传授。其短处则是完全由教师主宰课堂，忽视学生的学习主体作用，不利于学生创新思维和创新能力的培养和发展。以学生为中心的外语教学模式注重在学习过程中发挥学生的主动性、积极性与创造性，相应的教学设计主要围绕“自主学习策略”和“学习环境”两个方面进行。这种教学模式强调学生是学习过程的主体，是知识的主动建构者，因此有利于学生的主动探索、主动发现，有利于学生外语应用能力的培养。但是，这种教学模式由于过分强调学生的“学”，往往忽视教师应有作用的发挥，忽视师生之间的信息交流和情感因素在学习过程中的作用。

在具体的外语教学实践中，如何将传统的课堂面授和现代的计算机自主学习整合到我们的英语课程，将传统的教学理论（教师中心）与现代教学理论（学生中心）综合地运用于我国的英语教学，生态教育学为我们提供了一个很好的视角。在外语学习领域中，可以认为学习者与计算机形成了一个人机社会。从生态学的角度来看，当学习者和计算机处于人机社会时，计算机不应当以物的方式排除在这个生态系统之外，而是这个生态系统中一个重要的生物链（陈坚林，2005）。

另外，随着计算机在外语教学中的应用逐步从辅助走向主导，人们对于CALL的研究范围也已不再局限于讨论外语课堂是否应该采用计算机多媒体网络教学，或者进行传统课堂教学效果与计算机多媒体课堂教学效果的简单对比，而是转向思考更为深层的问题：在外语教学过程中，应该如何更为有效地使用计算机多媒体技术，将信息技术和英语课程教学进行有效的整合？

正是在这样一个宏大教育背景之下，上海外国语大学组织实施了“计算机网络与外语课程整合”的课题研究。本书的编纂出版，便是这项科研项目研究成果之一。书中所收录的文章除了课题组近年来发表的科研成果之外，还有选择地从我国计算机与外语教学研究的重点

刊物《外语电化教学》近年刊发的文章中,精选出了不少代表性的作品。为了保持作品原貌,这些文章内容基本未作改动。

该论文集共收录论文 28 篇,内容分为“理论构建”和“实践探索”两大部分。“理论构建”部分,分别从“信息技术与外语课程整合研究”、“网络外语教学研究”和“多媒体外语教学研究”三个方面,展示了当前大学外语课程与网络信息技术整合研究的理论脉动。

信息技术与外语课程整合研究的理论构建,是本书的重点主题所在。整合是网络信息技术与外语课程改革研究中的核心问题。网络信息技术与外语课程整合,与 CAI 和 CAL 有着本质的区别。计算机辅助教学和学习强调的是辅助的功能,即计算机如何帮助教师改变教学手段和方法,提高教学效果。整合后的网络信息技术将成为整个课程系统中的一个有机组成部分,而不是可有可无的辅助工具。整合后的模式,从根本上改变了外语课程的本质,打破了传统的外语教学模式,创建了理想的教与学的环境和方式,同时使得教学结构也发生根本的变化,由传统的以教师为中心的教学结构,转变为教师主导—学生主体的教学结构(陈坚林,2006)。该部分入选的论文,主要结合目前高校中典型的外语教学实例,介绍在教育部新《课程要求》(2007)的指导下,信息技术与外语课程整合的理论探索,以及实施这一全新的教学模式的具体实践,以期通过理论的探讨,带动具体的实践教学,为研究者提供借鉴。

外语网络教育理论研究方兴未艾。什么是网络外语教学?网络信息技术环境下的课堂外语教学新模式研究包括什么内容?如何构建多媒体、多模态、生态化的外语教学环境?该部分的论文还围绕网络教育的本质,针对中国普通高校的实际特点介绍网络外语教学的学科理论,结合网络教育生态学模型,论证了大学英语网络化教学的理论内涵,同时也探讨网络外语教学研究目前存在的问题和不足,以便为今后更加科学合理地开展网络化外语教学提供一定的借鉴。

多媒体外语教育理论研究一直是我们的研究重点,也是我国大学外语教学研究中的传统课题。多媒体外语教学,离不开教育技术理论的具体指导;多媒体外语教学,是外语教育技术理论在大学外语教

学活动中的具体体现。那么,什么是教育技术?根据美国 AECT 1994 年的教育技术定义,教育技术是“对学习过程和学习资源进行设计、开发、使用、管理和评价的理论与实践”。通俗地说,教育技术就是“教师通过合理运用技术手段去优化教育、教学过程,为学习者提供一个有利于观察、思考、比较的信息化教学环境,以达到提高教育、教学的效果,效率与效益的目的”。毫无疑问,现代教育技术的推广和运用将是我国教育走向信息化、人才培养国际化的重要保证。该书收集的部分论文,主要围绕多媒体以及网络教学研究的现状和展望、多媒体教学过程中教师与学生“孰轻孰重”的关系进行了充分的探讨。同时,对于大学英语教学改革背景下教师的信念研究、教师的角色及作用,以及外语网络学习过程中知识的协作建构等问题,也展开了探索,试图勾勒出一条现代网络信息技术条件下多媒体外语教学理论研究的全方位发展脉络。这些研究证明,外语教育技术理论的新进展正逐步影响着我国外语教学的主体与环境,影响着教师的教学方式和学生的学习方式。这方面的研究同时也在提醒我们,多媒体外语教学这一传统课题的新进展,需要我们重新考虑教学技术的地位和作用,重新确认教育技术尤其是外语教育技术的身份和定义。

基于以上理论构建,本书试图通过第二部分的实践探索,通过知名学者的研究代表作,来诠释什么是基于信息技术与外语课程整合概念下的外语教学与研究,为感兴趣的读者提供一个多媒体外语教学研究的视角。该部分收入的论文主要针对计算机辅助语言学习的具体实践,即有关课堂教学的具体问题,并围绕不同的语言技能展开,主要介绍计算机辅助外语教学,如作文教学、词汇教学、多模态学习以及专业学习、自主学习和语料库研究等。

应该说,本论文集所收录的文章基本上代表了我国 CALL 领域的最新研究成果,总体反映了国内 CALL 的发展趋势和规律,对高校计算机多媒体外语教学事业的发展具有一定的指导意义。我们希望本论文集的面世,能够广泛地介绍网络信息技术与外语课程的有效整合,进一步推动我国高校外语教学模式、教学方法、教学手段和教学评价体系的改革和创新,提高学生以听说为主的综合能力,以满足国家建设人才

资源强国的时代要求。

本论文集属上海外国语大学对接国家教育战略的重点科研项目，得到了国内部分高等院校的积极协助和大力支持，上海外语音像出版社和《外语电化教学》编辑部为本论文集的编辑、出版做了大量的工作，我的博士生谷志忠、史光孝等也对文集的出版付出了大量劳动，对此一并表示诚挚的谢意，同时，对所有应征入选稿件的各位作者朋友的合作表示衷心的感谢。

需要指出的是，由于“信息技术与外语课程整合”主题牵涉到的文稿种类多、数量大，而且囿于编者的时间以及篇幅的限制，尚有大量的优秀研究成果未能选入。这个遗憾，看来只能留待以后再解决了。最后，由于水平所限，本书难免会有其他不尽人意的地方，还望各位专家同仁批评指正。

陈坚林

2010年春于上海

目 录

第一部分 理论构建

大学英语教学新模式下计算机网络与外语课程的有机整合

- 对计算机“辅助”外语教学概念的生态学考察…… 陈坚林(3)
- 大学英语网络化教学的理论内涵及其应用分析 …… 陈坚林(20)
- 教育生态学模型与网络教育 …… 顾曰国(30)
- 网络信息技术与外语课程整合的理论与方法 …… 何培芬(42)
- 信息技术在外语课程整合中的角色及作用分析 …… 胡加圣(53)
- 谈 Siemens 的连接主义 …… 胡壮麟(67)
- 大学英语网络语境构建的理论探索 …… 李新民(82)
- 建设性研究项目的标准 …… 麦克·列维(92)
- 计算机辅助外语教学研究评述 …… 麦克·列维(92)
- 大学英语课堂教师角色转变和现行角色分析 …… 王林海(100)
- 外语网络教学的本质与网络型外语教师的导学策略 …… 章国英, 胡继岳, 张 力(112)
- 从网络外语教学研究现状看网络外语教学研究的学科框架 …… 张红玲, 刘云波(122)
- 我国多媒体外语教学的现状与展望 …… 庄智象, 黄 卫, 王 乐(135)
- 网络学习中的协作知识建构 …… 赵建华, David McConnell(154)

第二部分 实践探索

基于计算机与网络技术的外语课程资源整合策略研究

- …… 曹 进, 王 灏(175)
- 大学英语教学改革环境下教师信念研究

——大学英语教师信念与实际课堂教学情况分析

..... 陈冰冰,陈坚林(185)

基于计算机和网络的大学英语自主学习模式研究

..... 陈美华,邵 争,郑玉琪(200)

基于网络技术的词汇习得认知心理环境设计

..... 戴炜栋,任庆梅(210)

多媒体、多模态学习剖析 顾日国(223)

抛锚式教学在涉外文秘英语教学中的应用 谷志忠(241)

大学生对多媒体技术辅助大学英语教学的适应性研究

..... 何高大,钟志英(247)

多媒体环境下专业英语教学模式研究 康淑敏,王雪梅(264)

对大学英语作文自动评分中分级词表的效度研究

..... 李 艳,葛诗利(275)

超文本化教学模式探讨

——以《国际商务谈判》课程为例 刘森林(288)

大学英语自主式教学资源库开发初探 莫锦国(300)

3G时代的移动外语学习探新 潘 琦(309)

教育信息化与高校英语校本课程开发

——以《网络交际英语》课程为例 王 欢(317)

英语专业学生口语词汇进步模式研究 文秋芳(325)

一种基于数字化教学理念的写作训练系统

..... 杨永林,罗立胜,张文霞(336)

索照翅突 代脂二策

索照翅突 代脂二策

(251) 王 欢 曹 索照翅突 代脂二策

索照翅突 代脂二策

第一部分

理论构建

大学英语教学新模式下计算机网络 与外语课程的有机整合

——对计算机“辅助”外语教学概念的生态学考察

陈坚林

(上海外语音像出版社, 上海 200083)

摘要: 教育部倡导的大学英语教学改革,旨在解决学生语言应用能力低下以及缓解因大学扩招而带来的外语教育资源严重紧缺的问题,为此提出了一个全新的外语教学模式。如何实施这一全新的教学模式,把计算机看作是教学的辅助工具还是外语课程中必不可少的有机组成部分,是对新模式的有效实施以及改革顺利发展的关键。本文将从目前高校中典型的外语教学实例入手,从生态学视角对计算机在新模式中的地位及计算机辅助教学的特点进行探讨和分析,指出计算机仅仅作为辅助工具不能有助于达到改革的目标,计算机网络应与外语课程进行全面的整合,以达到教学改革的目标。

2001年,教育部开始酝酿并筹划我国的大学英语教学改革,这场改革的目的是要解决我国外语教学“费时多,收效小”的弊端以及缓解因大学扩招而带来的外语教育资源严重紧缺的问题(吴启迪,2004;张尧学,2003)。为此,教育部在充分听取各方专家意见的基础上,于2004年制订并颁布了《大学英语课程教学要求(试行)》(以下简称《要求》),希望通过改革达到解决上述两大问题的目的。《要求》是指导这场教学改革的纲领性文件,其核心部分就是“基于计算机和课堂的外语多媒体教学模式”。然而,如何实施这一全新的教学模式,把计算机看作是教学的辅助工具还是外语课程中必不可少的有机组成部分,应该说对于新模式的有效实施以及改革的顺利发展至关重要。本文将从目前高校中典型的外语教学实例入手,从生态学视角对计算机在新模式中的地位及计算机辅助教学的特点进行探讨和分析,指出计算机仅仅

作为辅助工具不能有助于实现改革的目标,并在此基础上提出计算机网络应与外语课程进行全面整合的建议。

1. 对新教学模式实施的考察

从2004年开始,新教学模式先在教育部规定的180所高等院校试行,此后缩减到60所试点院校,最近又缩减到31所试点院校,同时在其他非试点的各类高校中也开始试行新的教学模式。笔者因教学和工作关系走访过国内许多高校,接触过不少教师,也观察过相当数量学校(包括一些教育部大英改革的试点单位)的外语教学活动,以下是两次较为典型的英语教学情况,具体观察记录见表1、2。

表1 观察记录——

观察要点:大学英语教学中现代信息技术的应用情况

| | |
|----|---|
| 教师 | 女性、硕士、7年教学经验 |
| 学生 | 一年级学生(约70人) |
| 地点 | 山东某大学多媒体教室 |
| 课程 | 精读课 |
| 教材 | 《新视野大学英语:读写教程》第一册 郑树棠主编 外研社出版 |
| 内容 | Unit 3 A Good Heart to Lean On 对课文的语言要点进行演示、分析、讲解 |
| 过程 | 教师一开始就放了一段录音,然后作了一些提问和启发性解释,旨在让学生对课文的主题、结构、特点有一个总体的了解。此后,教师就借助光盘开始对课文进行逐字逐句的分析和讲解(可能因光盘内容与课文完全一样,学生似乎不太专注)。教师的讲解相当仔细、幽默,时常会结合四级考试举一反三给出例句。教师讲解完毕随即让学生听了一遍课文录音,并就课文内容及语言重点提问,启发学生。因时间关系,教师布置了课后练习。 |
| 总结 | 使用计算机但侧重演示和讲解,主要是教师讲学生听。 |

表2 观察记录——

观察要点:大学英语教学中现代信息技术的应用情况

| | |
|----|-------------------------------------|
| 教师 | 女性、硕士、5年教学经验 |
| 学生 | 二年级学生(约50人) |
| 地点 | 浙江某大学语言实验室 |
| 课程 | 听说课 |
| 教材 | 《大学英语(全新版):听说教程》第三册 虞苏美、李慧琴主编 外教社出版 |

(续表)

| | |
|----|--|
| 内容 | Unit 6 The Natural World 听力理解, 口语操练 |
| 过程 | 教师首先就 The natural world 的主题以问题形式启发学生, 然后就课文上的五个问题进行简短的讨论(可能因人教较多或词汇有限, 发言的学生不多)。教师稍加总结后, 要求学生阅读并熟悉听力部分的词汇, 此后开始放录音, 学生边听边做练习, 录音连续放了两遍, 随后教师边解释边核对答案(有个别学生就某些答案与教师进行了探讨)。教师的讲解不够活泼, 但常会结合四级考试举一反三给出例句。此后, 教师要求学生就听力部分的要点进行结对口语练习, 在此基础上, 教师希望一些学生进行课堂示范, 请了三对, 只有一对学生做了课堂示范。 |
| 总结 | 使用计算机但主要是播放录音, 借助计算机的功能进行录音的分段或分句播放, 以此提高教学效果。 |

上述两例的教学形式与传统的“黑板+粉笔”的课堂教学相比只是多了光盘和计算机, 教学的本质未变, 是一种较为传统的以教师为中心的计算机辅助教学。第一例中, 教师借助光盘对课文进行讲解, 计算机只是起到了辅助教学的作用, 仍然是教师讲、学生听的局面, 而且光盘的内容与纸质课本的内容完全一样。据学生反映: 即使课后上网学习, 网络版内容基本上也与课本内容一样, 所以课后再学意义不大。因此, 要使学生发挥学习潜能, 突出个性化学习, 显得相当困难。第二例中, 教师给学生讲的是听说课程, 但实际是一堂借助计算机播放录音的听力课, 学生会话和听力内容基本都局限于课本, 学生似乎对口语讨论不是非常感兴趣(由于内容和学生词汇有限等问题), 很难体现学生自主学习的能力。应该说, 这两种教学方式在目前高校的大学英语教学中是非常典型的。如果我们只是根据《要求》把计算机作为辅助工具应用于外语教学, 我们教学改革的目标(解决教学弊端和缓解资源紧缺)要得以实现显然不太可能, 因为计算机只是起到教学的辅助作用, 未能从根本上改变现有的教学结构。

那么, 何谓计算机辅助教学? 所谓辅助——英文为 assist, 根据《新牛津英语词典》(1998)的释义, 就是“用分担部分工作的方式来帮助(某人)”(help (someone) typically by doing a share of the work), 运用于外语教学则是指教师借助于计算机的某些功能(或让计算机分担部分教学工作)来改进教学手段, 提高教学效果。换言之, 计算机辅助

的对象是教学人员,而计算机的功能必须通过教学人员的操作才能得以发挥(陈坚林,2005)。计算机的辅助作用主要体现在与其相关的操练与练习的软件上。然而,“这些操练与练习软件不适合新知识的学习,只是用来强化现有知识,因此对学习课本所呈现的内容,其效果很好。但随着教育的发展,人们开始质疑死记硬背式教学的价值”(Morrison & Lowther, 2005:4)。此外,计算机辅助教学有 CAI 和 CAL 之分,CAI 英文为 Computer-Assisted Instruction,即计算机辅助教学,CAI 主要是在 20 世纪 50 年代至 20 世纪 80 年代中后期运用于我们的外语教学,其作用主要是以演示讲解为主(图形、动画、仿真);CAL 英文为 Computer-Assisted Learning,即计算机辅助学习,在 20 世纪 80 年代中后期至 20 世纪 90 年代中后期广泛地运用于外语教学,主要从以教为主转向以学为主(工具、资料、答疑、计划等)。计算机作为辅助工具用于教学的目的是要帮助教师提高教学手段,其特点是:①辅助教师的演示工具(辅助教授难点或重点);②教学内容基于课本;③学生是被灌输知识的对象;④不改变教学内容和教学结构;⑤以教师为中心的教学结构。教学上使用的计算机被认为能够增强教师所传授的信息,因为信息被放大在屏幕上。因此,计算机作为一种技术只能起到增强教学效果的辅助作用,而不能真正成为人们用以解决实际问题的工具(Morrison & Lowther, 2005)。

由此可见,把计算机只是看成教学的辅助工具很难达到预期的改革目标,也难以缓解或解决因扩招而带来的教学资源短缺以及学生外语应用能力低下这两大问题。首先,计算机辅助教学没能把计算机看作外语课程的一个必不可少的有机组成部分,不能有效利用网络使“海量”的教学资源得到共享,达到充分利用各种教学资源的目的;其次,计算机辅助教学因强调其辅助的功能,不能充分利用其技术发展创设理想的外语教学的环境。

2. 关于外语学习环境

众所周知,外语学习的好坏与学习的条件和环境不无关系,换言之,语言学习的环境对学习使用外语起着相当大的作用。“为什么我

国学生学了十多年的英语,‘聋子英语’、‘哑巴英语’现象还是比较普遍?原因就是受到语言环境的限制:没有或很少有练习听力和口语的机会,没有或很少有使用所学到的语言的机会”(蔡基刚,2006:16)。

一般认为,中国学生的英语学习水平不如欧洲国家,也不如印度、巴基斯坦、新加坡、菲律宾等国家的人士,尤其是听和说的交际能力与他们相比相差甚远。究其原因,英语对这些国家来说基本上都是第二语言,而对我们来说却是地道的外语。那么,英语作为第二语言和作为外语在学习上究竟有何区别? Stern(1983)通过对世界各国英语学习者的广泛研究,认为把英语作为外语和作为第二语言在语言使用功能、语言掌握的方式和目的以及语言环境上有很大的区别,见表3。

表3 二语习得与外语学习的区别

| 差异点 | 二 语 | 外 语 |
|-----|-------------------------------|-------------------------------|
| 地域 | 在某一国家或地区内掌握和使用的非本族语言,但属主要语言集团 | 跨地域掌握并使用的非本族语言,但不属于主要语言集团 |
| 地位 | 与母语的地位基本一样,通常为某国或地区的官方语言之一 | 比母语的地位要低,但能够受到较为广泛的重视 |
| 目的 | 全面参与国家的政治和经济生活,还有教育的需要 | 到国外旅游、对外交流、阅读国外文献、参阅科技文章等各种目的 |
| 环境 | 有广泛的语言环境的支撑,不依赖课堂教学 | 因远离主要语言集团,没有语言环境的支撑 |
| 程度 | 因广泛使用而习得语言,接近母语的表达能力 | 因只依靠正式的课堂教学,语言表达与母语相比相差甚远 |

从上述二语与外语的对比分析来看,它们的区别至少说明了这样几个问题:首先是语言的环境问题,那些把英语作为二语的国家 and 地区,目的语的使用环境相当广泛,涉及到社会的各个领域,如商业、教育、政治、文化、社交等,学习者能在真实语言环境中充分接触和使用语言,当然也就自然地习得了目的语;而外语学习者的语言环境主要是在课堂,比如中国外语学习者所接受的语言输入主要来自课堂与课本,一个学习者从小学开始使用的外语课本都是经过编写者的加工和教育部门的严格审查,其语言(可能是语言的精华部分)输入相当有限,而且都